
LETTER TO A GREAT
GRANDSON
致曾孙的一封信

[美]休·唐斯 著 蒋旭峰 译



A Message of love, Advice, and Hopes for the Future

对未来的爱、忠告和殷切的期望



HUGH DOWNS

 哈尔滨出版社

LETTER TO A GREAT
GRANDSON

致曾孙的一封信

[美]休·唐斯 著 蒋旭峰 译



A Message of love, Advice, and Hopes for the Future

对未来的爱、忠告和殷切的期望



HUGH DOWNS

哈尔滨出版社

黑版贸审字 08 - 2005 - 002 号

图书在版编目 (CIP) 数据

致曾孙的一封信: 对未来的爱、忠告和殷切的期望 / (美) 休·唐斯著; 蒋旭峰译. - 哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2005. 10

ISBN 7 - 80699 - 530 - 7

I. 致... II. ①休...②蒋... III. 家庭教育
IV. G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 081183 号

Chinese translation Copyright © 200X by HRABING PUBLISHING HOUSE
Original English language edition Copyright © 2004 by HUGH DOWNS
Simplified Chinese characters edition arranged with SCRIBNER <an Imprint >
of SIMON & SCHUSTER INC. through BIG APPLE TUTTLE - MORI
AGENCY, LABUAN, MALAYSIA.

责任编辑: 邢万军 孙小玉

封面设计: 点识成智

致曾孙的一封信: 对未来的爱、忠告和殷切的期望

(美) 休·唐斯 著 蒋旭峰 译

哈 尔 滨 出 版 社

哈尔滨市动力区文政街 6 号

邮政编码: 150040 电话: 0451 - 82159787

E - mail: hrbcbbs @ yeah. net

网址: www. hrbcbbs. com

全国新华书店经销

黑龙江省教育厅印刷厂印刷

开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 5.375 字数 98 千字

2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 7 - 80699 - 530 - 7 / C · 77

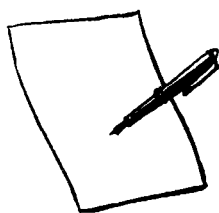
定价: 20.00 元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451 - 82129292

本社常年法律顾问: 黑龙江大公律师事务所

献 词

献给莉琪和卡梅农·布莱克,他们堪称为人父母的典范。



致 谢



下面提到的这些人在本书的创作过程中发挥了重要作用，特表示感谢（我的致谢没有任何顺序，我在写这本书时也是想到哪儿就写到哪儿）。

首先，我要感谢亚历山大·威廉·布莱克，虽然他还不谙世事，但这封信是写给他的。我相信他一开始会对这封信不屑一顾，等到几年以后他才会拾起来阅读。

第二，我要感谢约翰内斯·古登堡（Johannes Gutenberg），正是由于他发明了活字印刷术，才使得本书能够印制出版。

第三，我要感谢比尔·艾德勒。当我向他表述想写这样一封信时，他马上就告诉我：“这正好可以写成一本书呀！”（如果仅有古登堡，那我只会写出一封信，而不是一本书。）

第四，我要感谢丽莎·德鲁，她在编辑和写作技巧方面经验丰富，对文风的把握又很到位，并且很有耐心，她给我提供了巨大的帮助。

第五，我要感谢艾琳·科勒。她尽职尽责地完成了许多后勤工作，例如：帮助取送手稿，负责联络工作，告知我关于本书的一些细节、时间期限等事项。她工作时总是沉着冷静、有条不紊。

第六，我要感谢露丝·唐斯。“布莱克少爷”（亚历山大）共有四个曾祖母和曾外祖母，她是其中的一位，也是惟一和我住在一起的一位。无论是在选材还是在文字润色方面，她都给我提出了很多好点子，它们是我在创作中不可或缺的。

第七，我要感谢亚历山大的父母，虽然我在献词中已经提及了他们，但是我觉得应该在这里再次感谢他们。因为正是他俩从容不迫地“创造”出了本书的写作对象——亚历山大，一个超乎寻常的优秀男孩。我认为亚历山大是有史以来最出色的曾孙，亚历山大绝对是名副其实。

当然，本书如果有什么可取之处的话，应该完全归功于作者。倘若有什么错谬之处，那都是上述人士造成的，与作者无关。

序 言



这并非仅仅是一封致小男孩的信，而是可以让人们在生命各个阶段都能阅读的一封信。不管你是一个刚识字的孩子，还是青年人，或是中年人，抑或老人，这本书都适合你。如果亚历山大在上述四个人生阶段里都能阅读这封信的话（如果他能这样做，我会非常高兴），每次他必然会有不同的感悟。

虽然亚历山大还处于幼年，但我承认，自己感觉经常在和他聊天。我问太太自己为什么会有这种感觉，她说：“理由很简单，因为他实在太可爱了。”

说得完全正确。

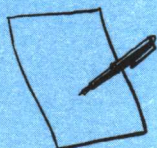
我无法预知他的一生中将发生什么，但是我会结合自身的人生经历，并穿插一些我的忠告、看法和预见（我试图去预测在他一生的不同阶段中，将会出现怎样的世

界)以及一些个人感受。

我要写的这些内容比一封信要长,但其实比一本书要短。

我无法将信邮寄到未来,但是出版后的图书可以在书架上静静地等待。我期待亚历山大的父母能让他知道这本书的存在。当然,我会把出版的第一本书亲手送给他。鉴于所有的家书要想变得弥足珍贵,必须经受时间的洗礼,这本书的出版实乃必要。这封家书我想将会经历六个发展步骤:颇为重要、束之高阁、被人遗忘、惨遭丢弃、重见天日(有时能够如此)、备受重视。

目 录



致曾孙的一封信	3
第一个人生十年从出生到 10 岁	37
第二个人生十年从 10 岁到 20 岁	43
第三个人生十年从 20 岁到 30 岁	53
第四个人生十年从 30 岁到 40 岁	64
第五个人生十年从 40 岁到 50 岁	79
第六个人生十年从 50 岁到 60 岁	95
第七个人生十年从 60 岁到 70 岁	106
第八个人生十年从 70 岁到 80 岁	120
第九个人生十年从 80 岁到 90 岁	134
第十个人生十年从 90 岁到 100 岁	141
第十一个人生十年 100 到 110 岁	150
译后记	158

亚历山大能够在我去世之前降生,这令我喜出望外。如果他成家时我还健在的话,我肯定已经步入期颐之年了。如果能够见到他的孩子,我将会非常高兴。

——休·唐斯

2003年11月25日

写于亚利桑那州天堂谷



年幼时的亚历山大



致曾孙的一封信



亲爱的亚历山大：

两周前，当我开始伏案写这封信时，你降生到人间，当时你还带着一丝惊奇和失落感。这很自然，因为我们来到人世间的时候，都是光着身子，切断了脐带，脱离了母体子宫那温暖舒适的环境，而被抛入了一个明亮但却喧闹的世界。在这个世界上，冰冷的空气无处不在。由于没有了母亲腹部和体内羊水的阻隔，你能够听到很多前所未闻的响亮声音。这些声音虽然是试图向你表达爱意或者呵护，但你可能暂时还无法体会这份温情。

你马上就感到饥肠辘辘了，但又不知道餐馆在哪里。

然而你和我们所有人一样，从一开始就能轻松自如地驾驭这种新局面，几乎每个新生儿都有极强的适应力



来应对这种挫折和不适。还好,健忘能让你忘却这份阵痛,避免给你的余生带来痛苦的回忆。如此看来,健忘倒是仁慈的。总的来说,世界是友善的,我希望你能够意识到这一点。在你今后的人生中,你经常会持与此相反的观点,但我所说的这一点确实是千真万确的。恐怕只有多年以后,你才会想起自己身披祥云降生到世上的情形,才会真正领悟到家庭乃是一个心灵可以栖息的恬静港湾。我希望你能尽早认识到这一点,因为只有这样,你才能尽快地提高生活质量。

事实上,你让我第一次亲眼目睹了新生儿降生的情形。当你挣脱母体后,我凝视你足有7分钟之久。当我自己的孩子出生时,我是在产房外的等候区静待,直到半小时后才见到孩子,那时他们已经被清洗干净,身上已经不再有淋漓的鲜血和皱纹了,他们只能算是出生后的婴儿,而不是新生儿了。我第一次见到你时,你还只有那么小,带着一脸的不悦,全身鲜血淋漓而且满是皱纹。但是你声音洪亮,从你出生的那一刻起,你就知道了该怎样大声哭喊。出生后不到半个小时,你就已经被清洗干净而且感到饿了。

现在,你已经开始从事你的“全职工作”——吮吸加吞咽,无论是母亲给你喂奶,还是把沏好的奶粉装在奶瓶里喂你,你总是来者不拒、一“饮”而尽。你弄脏了一片又一片尿布,你走上了自己“正常的发展道路”。你会逐渐



记住各种场景和声响,这会让你能够辨别不同人的面孔和声音,包括你的父母和其他亲朋好友,你也会察觉自身和外界之间的区别。对你来说,挪动位置绝非易事,如动胳膊或腿时,你就会蹒跚跌倒。刹那间,你就明白了:你主观的行动并非出于偶然,而是自己有意为之。你可以将自己的决定付诸实施。这些深刻的哲理其实在人生的早期阶段就出现了,这不得不令人啧啧称奇。

你多么幸运啊!我想你第一次读这封信的时候,未必会喜欢它。但是,有很多人来到这个世上,他们的生存环境和生活条件极其恶劣,他们不仅无法长寿,而且生活悲惨——他们忍饥挨饿,缺少关爱,受尽欺凌而且饱受疾病的煎熬。世界上每天都有太多这样的不幸在发生。你的父母深爱着你,而且彼此深爱着对方,他们视你为掌上明珠。这份爱并不会把你宠坏,反而会让你在成长的过程中领悟到什么是安全感,懂得什么是自尊自爱。人只有做到自爱才能爱别人,才会去关心比自己不幸的人。

我是谁?

我应该解释清楚我到底是谁。你马上就会认识两个人,他们爱着你并且照顾着你,他们就是你的父亲和母亲

(实际上,你会叫他们爸爸和妈妈,但这其实是一回事)。有了爸爸妈妈,你才可能降生在这个世界上。如果幸运的话,在你的成长过程中,父母总能相伴你左右。以后你会慢慢懂得:每个人都有父母,你自己的父母也不例外。如此一来,你就有了很多亲戚和长辈,他们中的很多人你永远都不会认识,而且也没必要认识。

那么,我到底是谁呢?好的,让我告诉你:你共有八个曾祖父母和曾外祖父母,我是其中的一个。你爸爸的妈妈是我的女儿,所以我的女儿是你的奶奶。我为你贡献了12.5%的DNA,你的曾祖母露丝也为你贡献了12.5%的DNA,露丝是我的妻子(我在后面会向你解释“妻子”是什么意思)。

估计你现在已经听蒙了,提不起半点兴趣,但我不会责怪你。无论如何,我们俩是有关系的。

我希望你能喜欢我,如果可能的话,希望你能来看看你的曾祖母露丝和我。你对于我们的意义非常重要,这种重要性绝非你现在能够明了的,等再过几十年你才会完全明白。但是当你有了自己的孩子以后,你就会稍许明白一点;而等到你的孩子也有了他们的孩子以后,你就会更加清楚了。

当你成为曾祖父时,你的感受会比做父亲或祖父的感受要深刻得多,也更有意义,因为你会以全新的眼光来看待后



代的成长历程。

这封信的目的

我希望你识字以后，马上就开始读这封信。如果你在年轻时能够通读它，在步入中年后能再读一遍，哪怕你从书中发现我有很多缺陷，发现我的很多想法非常古怪，我都会感到非常高兴。我希望无论何时，在你的世界里，你都能够对我心存几分爱意，而我则是深深地爱着你。

在这封信中，我想告诉你四个方面的内容：(1)我的人生哲学；(2)有关我自己生平的一些材料以及其他家庭成员的介绍，我相信你会很高兴看到我将这些信息记录下来；(3)对你人生不同阶段的预测；(4)忠告（尽管你没有要求我提出忠告，但我认为这对你会有帮助）。面对这些忠告，你可能会有以下三种反应，每一种反应都是符合人之常情的：第一，你不会赞同也不会接受这些忠告；第二，你虽然表面上赞同这些忠告，但不会落实到行动中去；第三，当你成熟以后，你会说：“天哪，他说的话真有条理！我早就应该听他的话！”

我经常记不清一些事，而且家族中有一些成员，我从来都不认识或者已经遗忘。碰到这种情况，我就会思索



片刻，或者向我的爸爸（或爷爷）请教。当然，我也清醒地意识到，现在我再也无法向他们请教。正如一位诗人所说的：“墓地静静地躺着一些尸骨，你却想和他们谈话。”

我不知道多久以后，你才能了解到你给我的人生带来的巨大变化。但我希望，我能够给你的人生带来一点变化。

你的出现让我重温旧梦，回想起我自己的童年，回想起我儿孙们的童年——你的父亲就是其中之一。

当我和你曾祖母推着坐在婴儿车中的你散步时，我们遇到了邻居。他们知道你肯定不是我们的孩子，所以问道：“哦，这是你们的孙子吗？”我们笑着答道：“不是。”我们会告诉邻居你是我们的曾孙。他们会说我们都已经有曾孙了，但看起来一点都不显老，我们听完之后感觉很高兴。尽管他们话里或许有溢美之词，但是我们的虚荣心得到了满足，也就掩盖了别人的恭维。他们还夸你英俊可爱，这话我们也爱听，我们会称赞他们有品位而且眼力好。围着你，大家都谈得非常融洽。

然而，你在婴儿车里的举动表明你对整个谈话漠不关心。你很聪明，把注意力集中在了其他地方，比方说找找看奶嘴掉到哪儿去了，或者在思考袜子怎么会掉了一只。这样，你就欢欢喜喜地过了一天。

你开始面露越来越多的微笑，有时候你还会爽朗地